



پیاویکی پیر وهک میرد

Um homem idoso por marido



Aranya



Sunniva Høiby-Øiset



Dler Piran



5



کوردی ckb / português pt



وامزانی پښوی نه رویجی ډښترین پښون له جیښندا، به لام نه وه راست نییه! پښ
نه وهی نه و پښوه بښم که بووه میږدم، من له گرگه یه ک گرم ده کرد له ډنکوک،
نه ویش له ډنکوک ده ژپ. ئیمه له پښگه ی ئینته رنیت یه کترهن ډسی و له کوډاییدا بووین به
خوشه ویستی یه کتر.

...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.



دوای هوهیه ک برپرهندا هوسه رگیری بکهین. من له خیزانیکی هه ژار بووم، بۆیه
بوونی هوسه ریکی بیینی که بتوانی هگی له خیزانه کهم بییت به شیک بوو له
هۆگره کهم بۆ شوو کردن بهو.

...

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.



ئىمە گواستەنەوہ بۇ نەروىچ و من دەستمکرد بە چوون بۇ قوڭبىخنە بۇ فېربوونى
نەروىجى. گتتىكى سەخت بوو. من مۇلەتى لىخورىنم نەبوو، وە دەبووايە
ھوسەرەكەم بىمگەيەنپتە قوڭبىخنە، لەوئى چوہرپىم بىگ، جى بىمىتەوہ. لە ھەر سەرىك
رېگكە يەك گتزمىر بوو. پىش ھوہيەك ھلەن نزيكتر بوويەوہ، بەلام ھىشئە و سوور
بوو كە بىمگەيەنپتە قوڭبىخنە. نەيدەويست بە تەنچى برۆم.

...

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



له وه تهی هتبووم بۆ نه رویج بهأستهه هیج ځرهیه کم پی بوو. جریک پیوه کهم ځرهی
پیدام بۆ خواردنی نیوه پو، به لام چونکه ځرهه زور کهم هه بوو، نه وهه هه لگرت.
هورپیکنه له قوډبڅنه دهینه وئ ځرمه تیم بدهن جریک بدوژمه وه، به لام میرده کهم
دهلی ځتوانم کربکه م. پیی وانیه که کرکردن وه کوچککه ره وه له بر بیت بۆ من.

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



له‌بری ئه‌وه مێرده‌که‌م گرێکی تری بۆ من هه‌بوو – دروستکردنی گه‌راجیک. ئه‌و سه‌روه‌سه‌ بوو و من هه‌موو گرێکم ده‌کرد. ئه‌و نه‌یده‌توانی شتی زۆر بک‌ چونکه نه‌خۆش بوو. ئه‌و هه‌یچ پ‌ره‌یه‌کی به‌ من نه‌دا له‌وه‌ی که وه‌ریگرت بۆ دروستکردنی گه‌راج‌ه‌که‌.

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



پوڙيڪ گوتي كه نهو بيزار ده بي گتيك به تهنه له هله وه ده بي، بويه بريديدا كه ده بي
سه گيكن هه بي. من سه گم نه ده ويست له به رنه وه ي له دواي قوتبخنه هندوو
ده بووم و نه ركي هله وهم ده بوو. گوتي كه نهو هه موو پوڙيڪ پيسه به سه گه كه
ده گت، به لام له كوڙييدا ده بووايه من هگم له سه گه كه و ميږده كه شم بيت.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.



ئەو دەم نەو یست که داھتوو دەیهیڤنی. بەرلامەم ئەو بوو بچمە قومە بخنەیه کی تر بەلام
مێردەم نەیدەو یست ئەو بەم. ئەو پلانی داھە که دوورتر بکەوینەو دە بۆ من
زەحمەتتری بگت. دەمەوێ بەرھەلستی بکەم بەلام ھزانم چۆن. ئەو نەندە ھەسن نیه که
لە ولاتیکی بڤنی بژی و بە ھەبوونی پیرە پڤوێک وەکو مێرد وەک ئەو هی من بیرم
لێکردبۆو.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



LIDA Stories

lidastories.net

پیاوئیکى پیر وهک میږد

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran (ckb), João Caramelo (pt)

